



CAPITULO = XII.- Los Reyes Magos:

La Festividad de los Reyes Magos, día 6 de enero, celebrada en España como La Epifanía del Señor, no tiene tal significado en la Europa Oriental.-

Por otra parte, las fechas no coinciden, por culpa del lío de los calendarios, explicado en el Capítulo anterior.-

Los protagonistas que treman estos relatos = Gurriato, Raskayá, Desiderio, Barril, Barbero de Belgrado y además guripas subordinados al Teniente Tirolaipi (1), apenas si han celebrado los Reyes Magos del año 1942/43.- Al contraste de las fechas, se unían otros diferenciados, como los siguientes :

- a) Los regalos del aguinaldo Reyes Magos, son repartidos por personajes distintos, tales como San Nikolás, Papá Noel, ect.-
- b) Los días de llegada, suelen ser antes del 5 de enero.-
- c) La Iglesia Ortodoxa Rusa, fija las fiestas religiosas móviles , por procedimientos diferentes a los utilizados por la Iglesia C.Romana.-

Por los motivos expuestos, los españoles de la División Azul , destacados en Rusia durante 1941/43, celebraron la Epifanía del Señor, el día 6 de enero de 1942 y 1943 =Calendario Gregoriano = , circunscritos al ámbito interno divisionario, compartido, solamente, por el personal civil local, que confraternizaba con ellos.-

Algunos de los villancicos entonados por Gurriato y compañeros de la Golubais Divizyia, durante los años de 1941,42 y 43, serán reproducidos a continuación:

(1) Cap. XXXV. Pg. 273

Arre Borriquito:

1.- En la puerta de mi casa
 voy a poner un petardo
 "pa" reirme del que pase
 a pedirme el aguinaldo.-
 Pues si vas a todos.....

.. Pues si doy a todo
el que pide en Noche Buena
yo si que voy a teher
que pedir de puerta en puert@.-

ESTRIBILLO/REFRÁN:

Afre, borriquito,
arre, burro, arre.
Anda mas de prisa
que llegamos tarde.-

Arre, borriquito,
vamos a Belén,
que mañana es tarde
y al otro también.-

02.- En el Cielo hay una estrella
que a los Reyes Magos guía
hacia Belén, parever
a Dios , Hijo de María.-

Cuando pasen los monarcas
sale la gente al camino
y alegres se van con ellos
para ver al tierno Niño

ESTRIBILLO:

Arre, borriquito....

=====

NOCHE de REYES: Tango muy en boga , década 1940/50.-

Al cabo de algún tiempo
de unir nuestros destinos
nacó un varoncito
orgullo de mi hogar.-

Y era mi dicha tanta
ver claro mi camino
ser padre de familia
honrado y trabajador.-

02.- Hacia el Porta de Belén
se dirige un pastorcillo
cantando de esta manera
para alegrar el camino:

Ha nacido el Niño Dios
en un portal miserable
para enseñar a los hombres
la humildad de su linaje.-

ESTRIBILLO:

Arre, borriquito.....

=====

ESTRIBILLO- Gurriatada:

! Arre, caballito !
arre , caballo, arre.-
Anda mas de prisa
que llegamos tarde.-
!Arre! Caballito,
vamos a Kolpino
que ansiosos espeenan
vituallas y el vino

e Pero una noche de Reyes
cuando a mi hogar regresaba
comprobé que me engañaba
con el amigo mas fiel.-

Yo ofendó en mi amor propio

.....

.. quise vengar el ultraje
lleno de ira y coraje,
sin compasión la maté.-

clavaron en mi pecho
las huellas del dolor!

ESTRIBILLO :

¡ Que cuadro, compañeros!
no quiero recordarlo,
me llena de vergüenza,
de odio y de rencor.-

Espera un regalito
no sabe que a su madre,
por falsa y por canalla
su padre la mató.-

¡ De que sirve ser bueno
si aparte de vengarme

=====

NOCHE DE REYES

-Gurriatada-

Rememoración de las noches
pasadas en Rusia, por Gu -
rriato, Barril, Rasqayú y
Desiderio:

¡Aquella Noche de Reyes
cuando al Bunker regresaba,
me esperaba el camarada
como el amigo mas fiel !

Refrán:

¡Que noches, compañeros !
no quiero recordarlas,
por frías y penosas
y eternamente largas.-

De que sirve ser fiel,
acudiendo a la llamada,
si, conseguido librarte,
no te lucrarás de nada.-

=====

REYES BASKOS:

(Euskal Erregiak)

Gurriato se hallaba destinado en una Compañía cuyos guripas ,
en su mayoría, procedían de Bilbao.-

El día 5 de enero de 1942, los coros baskos de la 1ª/262 ,
anunciaban la pronta llegada de los Reyes Magos, cantándoles -
así:

Ya vienen los reyes
por El Arenal,
ya le traen al Niño
su manto real.-

al estribillo.....

Campanitas verdes
 hojas de limón,
 la Virgen María
 Madre del Señor.-
 Oro trae Melchor,
 incienso Gaspar,
 olorosa mirra
 el Rey Baltasar.-

==

02.- Ya vienen las recuas
 por entre el pinaf,
 ya traen las vituallas
 para tapiñar .-

ESTRIBILLO:

Bigotes helados,
 dientes sin mascar,
 la tripa vacía
 seco el paladar.-

Brott trae el Furriel,
 ogurky el Estárosta,
 y algo apañaremos
 por aquel berzal.-

=====

Weihnachtslieder= Canciones de Navidad.-

Los españoles de la División Azul, evacuados a retaguardia por heridos, enfermos, congelación u otros motivos , al convivir con alemanes durante las Fiestas de Navidad, entonaron, conjuntamente, villancicos germánicos, entre ellos los siguientes:

Guten Abend, guten Abend .-

1. Guten Abend, guten Abend!
 wir drücken die Hand
 dir Hausvater, dir Hausmutter
 in jeglichem Stand.
 Wir wünschen euch am Weihnachtsfest
 ein gutes Jahr;
 vor allem Unheil hñite euch immerdar !

2. Eine Weinsacht reich an Spenden,
 das wñnschen wir euch,
 allen Männern, alles Frauen,
 den Kindern zugleich!
 Es bringe euch die Weinsachtszeit
 Gaben gar schön
 und lass es allen Menschen
 nach ihrem Wunsch gehn !

03.- Hell erglñnzen heut die Kerz:
 hell strahlelet der Baum.-
 Singt und jubelt, gebt im Herzen
 der Frñhlichkeit Raum!
 Gedenkt auch eurer Nachbarsleut,
 armer zumal;
 wñnschet allen, die beisammen heut
 Glück ohne Azhl !

O Tannenbaum, o Tanennbaum, du trägst

El "Tanennbaum" , es el " Abeto-árbol", típico de las Fiestas Navideñas en Alemania.-

El "Tannenbaum" es el " Weihnachtsbaum " , es decir: El Árbol de Navidad que se instala el Primer Domingo de Adviento, descrito en el Cap.X. NAVIDADES. -

O Tannenbaum, o Tanennbaum,
du trägst ein grünen Aweig den Winter,
den Sommer,
das dauert die lãehe Zeit.-

Warum sollt ich nicht grünen,
da ich noch grünen kann ?
Ich hab nich wachsen und grünen,
drum bin ich stark und gross.-

Und der, mich kann versogen,
das ist der liebe Gott;
der lãsst waschsen und grünen,
drum bin ich stark un gross.-

====

O Tannenbaum, O Tannenbaum , wie treu:

La partitura de este Villancico alemán, suele interpretarse por los organistas españoles en los templos de España.-

O Tannenbaum, o Tannebaum, wie treu sind
deine Blätter ! Du grüñst nicht nur zur Sommerzeit,
nein, auch im Winter, wenn es schneit.-

O Tannenbaum, O Tanenbaum , du kannst
mir seht gefallen!
Wie oft hat schon zur Weihnachtzeit ein Baum
wie du mich hocheufreut.-

=====